

## Intervention



## Physitexte

Jean-Yves Fréchette

---

Number 14, February 1982

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/57492ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Intervention

### ISSN

0705-1972 (print)

1923-256X (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this article

Fréchette, J.-Y. (1982). Physitexte. *Intervention*, (14), 42–45.

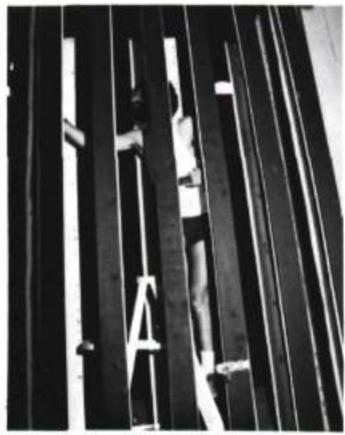


# PHYSITEXTE

		OBJECTIFS ET FONCTIONNEMENT	DATES	LIEU(X)	PARTICIPANTS PERFORMEURS et rôles	
<b>DEUXIÈME PARTIE</b>	<b>individuel</b>	<b>physique</b>	<b>PREMIÈRE MANCHE</b>	9/10/81	au 1110 de Salaberry à Québec, chez Nicole Gagnon	<p>Performeur artiste-athlète à l'entraînement: Jean-Yves Fréchette.</p> <p>Directeur-gérant: Serge Richard</p> <p>Entraîneurs: Pierre-André Arcand Vincent Dionne Valérie Letarte</p>
				10/10/81	au 1019 rang Saint-Paul à Saint-Ubald, chez le performeur	
				11/10/81	dans un champ du rang Saint-Paul à Saint-Ubald	
				12/10/81	au 777 Saint-Olivier à Québec, chez Pierre-André Arcand	
				13/10/81	devant le local d'Intervention, 89 rue St-Jean	
				14/10/81	devant les locaux des Forces armées, 1048 rue St-Jean	
	<b>collectif</b>	<b>physique/textuel</b>	<b>DEUXIÈME MANCHE</b>	15/10/81	à la sortie du Mail St-Roch, rue de la Couronne	<p><b>FRAGILE</b> PEUT CONTENIR DES MOTS</p> <p>PERFORMEURS PARTICIPANTS membres de la Centrale Textuelle de Saint-Ubald: Réal Bouchard, éditeur Vincent Dionne, libraire Jean-Yves Fréchette, écrivain Michel Marceau, imprimeur/relieur Marie Paquet, sténo-dactylo François Renaud, vidéo Thérèse Sarrault, sténo-dactylo et Pierre-André Arcand, auteur de la postface</p> <p><b>Animation:</b> Réal Bouchard, Roseline Duchesne et Jean-Yves Fréchette, membres de la Centrale textuelle. <b>Avec la participation performante des ouvriers textuels bénévoles suivants:</b> Pierre-André Arcand, Benoît Audet, François Bégin, Gilles Bellavance, Claude Benzrihem, Roseline &amp; Réal, Sébastien Bouchard, Patrick Bougie, Janine Bouillon-Beaudoin, Claire Bourassa, Yves Cazalais, Francine Chainé, Daniq Charland, Diane Jocelyne Côté, Annie Desbiolles, Denis Duchesne, Guy Durand, Ph. Fertray, Hervé Fisher, Andrée Fortin, Claudia Fortin, Frédéric Garcia-Mochales, Françoise Gavarini-Lourau, Daniel Germain, Louis Haché, Marina Hackbarth, Daniel Haeblerlé, Patrice Jobin, Martin Lagacé, Marcel Laroche, Claude Lépine, Lucie Marchand, Richard Martel, Lyne Morency, Gilles Morin, Pierre Morin, Françoise Mougat, Claudine Payette, Olivier Potvin, Danièle Ricard, Claude Robillard, Valérie Romteix, Jean-Claude St-Hilaire, Danielle Simard, Bertrand Sylvain, Stéphane Toth, Horst Wegmann et Claire Zarifis.</p> <p>Les enveloppes furent tamponnées par le concepteur et ses deux fils, Etienne et Sébastien.</p>
				16/10/81	dans la salle d'attente du traversier Québec-Lévis	
				19/10/81	devant la tabagie Jonction, 310 boul. St-Cyrille ouest	
				20/10/81	à l'arrêt d'autobus au Carré d'Youville	
				22/10/81	au centre d'achats Place Fleur de Lys, devant Zellers	
				26/10/81	au centre d'achat Place Laurier (émission Québec magazine)	
27/10/81	au Musée du Québec, salle 3					
28/10/81	devant la sortie est du complexe «G»					
29/10/81	sur la Porte St-Jean					
30/10/81	sur la scène de l'Institut canadien					
31/10/81	Dans l'arrière jubé de l'Institut Canadien, 37, Ste-Angèle, Québec					
<b>DEUXIÈME PARTIE</b>	<b>collectif</b>	<b>physique/textuel</b>	<b>TROISIÈME MANCHE</b>	1/11/81	Dans l'arrière jubé de l'Institut Canadien, 37, Ste-Angèle, Québec	
						
						à partir du 30/11/81
<b>DEUXIÈME PARTIE</b>	<b>collectif</b>	<b>textuel</b>	<b>QUATRIÈME MANCHE</b>	<p><b>PERFORMANCE D'ÉDITION:</b> produire un livre dans un temps minimal (maximum de six heures) et un lieu unique (l'arrière jubé de l'Institut canadien).</p> <p>Enfermé dans une cage de douze pieds de haut dont les barreaux sont recouverts de fragments textuels (mots, syntagmes et expressions diverses recopiés sur des bandes d'étiquettes auto-adhésives: 4 000 en tout, trouvés dans dix-neuf livres et un journal lus par le concepteur de Physitexte entre le 24/9/81 et le 30/10/81), le performeur-écrivain, se déplaçant verticalement sur son escabeau, choisit dans ce dépôt de signes des éléments qu'il agence spontanément en structure verbale. Ce pré-texte est alors immédiatement acheminé aux performeurs-sténo-dactylos qui alignent un premier état du texte. Le performeur-éditeur rewrite ce texte qu'il fixe dans une version définitive (mise en page et structure syntaxique). Le performeur-imprimeur/relieur tire sur place, à 50 exemplaires, un recueil de ces textes. Six heures après que le performeur-écrivain eut prononcé les premiers mots de son texte, le performeur-libraire met en vente les premiers exemplaires de Physitexte.</p> <p><b>PERFORMANCE D'ÉCRITURE COLLECTIVE:</b> la cage étant ouverte, le public est invité à y produire du texte.</p> <p>L'équipe de la Centrale textuelle de Saint-Ubald ouvre la cage et met à la disposition des participant(e)s du colloque les matériaux textuels qui, la veille, avaient servi au performeur-écrivain de support déclencheur à son travail d'écriture. Chacun(e) est libre de circuler dans la cage, d'y monter l'escabeau, de le descendre afin de prélever parmi la masse des 4 000 fragments ceux que son geste de production textuel commande. Les fragments retenus sont immédiatement déposés sur un carton épais lequel est ensuite signé et marqué de l'empreinte du corps (pouce droit).</p> <p><b>PERFORMANCE POSTALE ILLIMITÉE:</b> mise sur pied d'un réseau postal permettant un échange infini de textes (la limite, ici, étant imposée par les performeurs-correspondants eux (elles)-mêmes.</p> <p>Les performeurs-écrivains de la troisième manche avaient bien voulu laisser en consigne aux ouvriers de la Centrale textuelle l'original de leur texte. Celui-ci leur fut retourné dans une enveloppe marquée de différents tampons chacun identifiant le contenu, dictant les conditions d'énonciation de la lecture des textes qu'y s'y trouvent, ou encore spécifiant une foule de détails utiles (provenance, lieu et moment où l'enveloppe fut cachetée etc.). Est joint au (x) texte (s) des destinataires un carnet d'adresses comme recueil de poésie autonome; y sont inscrits les noms de ceux et celles qui pénétrèrent dans la cage lors de la performance collective; y sont également consignés deux fragments d'un texte critique rédigé en guise de bilan par le concepteur de Physitexte avec les instructions pertinentes pour le reconstruire dans sa totalité ou encore selon une syntagmatique à mettre au point selon les critères choisis par chacun des performeurs postaux.</p>		



# performance plurielle d'écriture conçue par Jean-Yves Fréchette

MATÉRIEL ÉQUIPEMENT et fiches techniques	COMMANDITAIRES	DIFFUSION	STATISTIQUES
<p>1) Un escabeau d'aluminium Daymond, modèle six marches; hauteur totale: 1 m 75; hauteur des quatre premières marches: 1 m 24.</p> <p>2) Affiches et pancartes diverses: a) Événement Art &amp; Société b) «Artiste au travail» c) Liste des commanditaires</p>	<p>1) La brasserie Molson (Jean Morency) 2) La Boutique du Coureur Inc. (George Trépanier) 3) Concept 6 (François Renaud) 4) Quincaillerie Crémazie Inc. (Paul Méthot) 5) Trans-Co Inc. (Jean-Claude Saillant) 6) Florent Tremblay, photographe professionnel</p>	<p>1) Radio: le 25/10/81 en soirée à CKRL MF, diffusion de bandes sonores enregistrées pendant les entraînements publics par Valérie Letarte.</p> <p>2) Télévision: le 26/10/81 à l'émission <b>Québec Magazine</b>, entrevue avec Jean Pagé.</p> <p>3) Presse écrite: a) <b>Journal de Québec</b>, le 30/10/81, article par André Monast. b) <b>Le Soleil</b>, le 30/10/81, article par Régis Tremblay.</p> <p>4) Photographie: 1) Patrick Altman 2) Pierre-André Arcand 3) Valérie Letarte 4) Jean-Claude St-Hilaire 5) Florent Tremblay</p> <p>5) Bandes sonores: 1) Vincent Dionne 2) Valérie Letarte 3) Serge Richard</p>	<p>Au cours de ces 16 périodes d'entraînement, le performeur a monté et descendu 30 000 marches d'escabeau en un temps combiné de 10 heures 13 minutes et 58 secondes.</p>
	<p>1) C.E.G.E.P. F.-X. Garneau (Rénéald Lévesque, responsable du service des approvisionnements; Gilles Whittom, coordonnateur du Centre des médias; et Richard Bernard, Robert Gagnon, Pierre Gignac, Gérard Ruelland pour leur compétence et dévoués services) 2) Équipement de bureau du Québec métropolitain Inc. (Claude Girard) 3) Proviart Inc. (Michel Chouinard) 4) Quincaillerie Crémazie Inc. (Paul Méthot) 5) Florent Tremblay, photographe professionnel</p>	<p>1) Presse écrite: a) <b>Le Soleil</b>, le 2/11/81, article par Régis Tremblay. b) <b>Presse-libre</b>, décembre 1981, article et photos par Daniq Charland.</p> <p>2) Vidéographie: Tom Knownyes.</p> <p>3) Photographie: 1) Patrick Altman 2) Florent Tremblay</p>	<p>Emprisonné dans sa cage textuelle, le performeur-écrivain a mis 5 heures et 32 minutes pour lire sans arrêt l'entier des 4 000 fragments textuels disposés le long des barreaux; il a ainsi produit un texte magnétophonique de cette même dimension. Au même moment, alimentés par le discours du performeur écrivain, les autres membres de la Centrale textuelle s'affairaient à imprimer ces textes: ensemble ils franchirent toutes les étapes de la production d'un livre, depuis le moment d'écriture jusqu'à la mise en vente en 6 heures et 3 minutes. Le livre produit comprend 54 pages, trois parties, une table des matières et une post-face; il fut tiré à 50 exemplaires tous numérotés. Ce livre est également un livre à titres multiples puisque chaque acheteur prélève à même la banque de fragments textuels de la cage une étiquette qui, apposée sur la couverture du livre, lui donne son titre unique et définitif. La Centrale textuelle aura donc publié ce jour-là 50 titres différents.</p>
<p>1) Une cage de planches. Dimensions: 4.5 pieds de long, 3 pieds de large, 12 pieds de haut. Largeur des barreaux: 3-1/2 pouces. Nombre de barreaux: 20.</p> <p>2) 20 bandes (rouleaux) d'étiquettes auto-adhésives Avery; no RF 2-00 blanc: 1.6 cm X 8.9 cm, bandes de 200 étiquettes. Ces bandes tapissent l'intérieur de la cage.</p> <p>3) Un escabeau d'aluminium Daymond, modèle six marches.</p> <p>4) Un magnétophone à ruban, Sony TC 377.</p> <p>5) Un magnétophone à cassette Ampex micro 9.</p> <p>6) Une photocopieuse Sharp SF 820 no 9650038.</p> <p>7) Deux machines à écrire IBM selectric III.</p> <p>8) Trois dictaphones: Dictaphone Canada Ltée nos 28-79</p> <p>9) Une tranche à papier: Premier, 36 x 36 pouces</p> <p>10) Un magnétoscope portatif Sony SLO 340 et une caméra Panasonic WV 3300.</p> <p>11) Deux relieuses Gestetner 292 et 101</p> <p>12) Du papier Lauzier-Little super blanc; papier pour Xérogaphie 10-M, 75G/M<sup>2</sup>, et un nombre imposant de fils électriques, de tables et de mobilier divers bref, tout ce qu'il faut pour équiper un atelier de production de textes tant du côté de l'écriture que de l'imprimerie.</p>	<p><b>NE PAS OUVRIR AVANT D'AVOIR</b></p> <p><input type="checkbox"/> MANGÉ UNE POMME <input type="checkbox"/> FUMÉ UNE CIGARETTE <input type="checkbox"/> BU UNE BIÈRE <input checked="" type="checkbox"/> PRIS UN BAIN <input type="checkbox"/> S'ÊTRE CARESSÉ(E) <input type="checkbox"/> PARLÉ TOUT SEUL <input type="checkbox"/> FAIT L'AMOUR</p>  		<p><b>SURFACES SURFACES SURFACES SURFACES</b></p> <p>49 ouvriers textuels (31 hommes et 18 femmes) manipulant 589 fragments parmi les 4 000 mis à leur disposition ont produit ensemble un corpus de 60 textes.</p> <p>A) <b>Envoi des enveloppes de la Centrale textuelle aux ouvriers textuels de la cage.</b> Le concepteur de <b>Physitexte</b> a retourné par le courrier 59 textes à leurs auteurs (1 texte non signé demeure aux archives de la Centrale textuelle). Chacune des enveloppes fut tamponnée de 11 estampes différentes. 48 enveloppes furent expédiées; accompagnait le texte original un carnet d'adresses garni de tampons et marqué d'un sceau, chacun numéroté de 1 à 48; ces opérations de même que la reliure furent faites à la main par le concepteur.</p> <p>B) <b>Performance postale.</b> Les statistiques de cette performance ne sont pas encore disponibles. Chacun(e) posant une action dans le sens de cette performance est prié(e) de faire parvenir à la Centrale textuelle toute information pertinente pour fins de compilation.</p>
<p>Tous les 4 000 fragments de la cage textuelle, un escabeau permettant de les atteindre facilement, quelques cartons épais de couleurs diverses devant servir de support aux fragments disposés en texte.</p> <p>Un stylo, une feuille de papier, une enveloppe, des timbres, des tampons ou tout autres substituts acceptables.</p>	<p>Estampes-Ray (Denis Pelletier) Bouquinerie-café Mille feuille Inc. (Louise Proulx)</p>		

# PHYSITEXTE (deuxième partie): extraits

Performance collective de fabrication de textes  
réalisée par le public de l'Institut canadien à même le dispositif de la cage textuelle  
dimanche le premier novembre 1981

<p>prendre au piège les arrêts de travail à l'aide d'un bulldozer loin des publics culturels</p> <p>Bernard Sylvain</p>	<p>voici les jeux des animaux qui avaient voulu dresser la représentation de la panique du narrateur</p> <p>beaucoup de souvenirs sur lesquels il a projeté la jouissance femelle</p> <p>situer alors l'agitation sous des dimensions nouvelles</p> <p>Patrice Jobin</p>	<p>et je m'agite en ayant cependant privilégié par le traducteur mythomane la dislocation même du sens dans ses strates de silence suivant la contorsion et la complicité délicate ne sachant plus ce qui est</p> <p>la folie dans ma nuque</p> <p>Horst Wegmann</p>	<p>ce goût prononcé pour se faire soi-même un producteur pour y situer la zone préfabriquée sur un fil fossilisé dont la nécessité m'échappe pour une réalité au second degré</p> <p>laisse cependant une trace</p> <p>Daniel Germain</p>
<p>voici</p> <p>ces expériences textuelles qui balaient les mots et à cent mètres derrière la suite du rêve sans frein qui succombe à ses risques et périls</p> <p>ainsi l'odeur vers le voisin met en jeu la folie</p> <p>Claude Lépine</p>	<p>rien n'est certain</p> <p>aucune preuve décisive dans les parties creuses</p> <p>l'audace et la beauté absolues se conjuguent en ce jour-là</p> <p>au féminin pluriel</p> <p>Françoise Mougeat</p>	<p>l'intestin qui chasse l'ordure sous ses doigts ralentit et s'affaiblit exclut toutes ses intentions s'abandonne au flux de ce grouillement chaque fois que la grille grince</p> <p>Danielle Simard</p>	<p>drôles ces signes vides et bleus auxquels manque la fonction d'un ensemble de silhouettes</p> <p>elle désire lire en s'enfermant dans une cage</p> <p>elle refoule le cadavre tout en lui cédant</p> <p>tout en ne pétrifiant pas ma longueur</p> <p>Françoise Gavarini-Loureau</p>
<p>de tels passages lorsque la mesure les relie en tant que cercles concentriques de piliers imposent à l'aspect de mon flanc dans la rue leur contrainte référentielle</p> <p>or un corps à tout hasard l'emporte sur la demande d'amour</p> <p>Claudine Payette</p>	<p>explique en riant les clés au profond du corps la ligne de fuite qui crée suivant des rythmes doucement au sein une plaine sans fin</p> <p>regarder comment par un autre déclencheur la femme aimée introduit la dimension du vrai</p> <p>allons ailleurs</p> <p>Lyne Morency</p>	<p>un enfant s'est blessé avec la chair des images couché sur la feuille qui pendait au bout de sa lèvre</p> <p>sa nuque bien peignée en une pose gracieuse se référerait au critère du durable</p> <p>mais est-ce qu'il crache</p> <p>Claudia Fortin</p>	<p>substantielle et intérieure péniblement ranimée une douleur normale sur la page encombrée puis dérivée sur l'horizon dans un isolement exemplaire</p> <p>la disposition</p> <p>à la suite de son évasion</p> <p>Claire Zarifis</p>
<p>le principe qui régit de petits défauts stylistiques se détermine et s'appréhende comme le statut même du cliché</p> <p>une femme enceinte écrit souvent la déconstruction par un projet de grammaire relu dans le quotidien</p> <p>confusément</p> <p>Yves Cazalais</p>	<p>alors que l'encodage se met à travailler le caoutchouc nous sépare empuanti par le manuscrit de la dissonance</p> <p>François Bégin</p>	<p>ce qui est poursuivi dans le riche répertoire des amours névrotiques vois-tu c'est la variation continue la perfection vicieuse en somme sous le critère que tout dérive et déclin</p> <p>Stéphane Toth</p>	<p>la matière - il s'agit donc d'un travail - la relance la manipulation</p> <p>en articulations humaines</p> <p>comme si je n'avais rien écrit</p> <p>Frédérico Garcia-Mochales</p>

**Titre: CATALOGUE ART + SOCIÉTÉ**

**CONTEXTE:** - Le catalogue Art + Société est un faux catalogue produit à l'insu des organisateurs de l'événement Art + Société (les membres du collectif de la revue *Intervention*) qui s'est tenu les 30-31 octobre et par novembre 1981 à Québec. Il a été lancé le soir de l'ouverture et il rassemble des "papiers" témoignant des différentes dimensions des activités sociales et artistiques.

**PROCÉDÉ:** -> Archives (rebuta sélectifs) compilés entre le 15 septembre et le 26 oct. par 24 collaboratrices et collaborateurs; recadrées, classées et assemblées par les 3 auteurs, durant une performance d'édition réalisée à Québec du 29 au 30 oct. '81.

**TIRAGE:** -> 159 ex. uniques, numérotés de 000 à 158, présentée dans un coffret (boîte à tantes), les couvertures, toutes différentes, taillées dans des échantillons de papier peint format 20 x 20 cm. Environ 200 pages.

**ÉVÉNEMENT ART ET SOCIÉTÉ**

Si vous voulez à participer à un projet collectif de recyclage de rebuts (éléments papier 8 1/2 x 11 et plus, blanc, couleur, glacé, imprimé, manuscrit, non confidentiel, notes, flyers, photocopies, griffonnages, publicité, brevets, etc.) des papiers que vous avez dans le quotidien (feuille, les collectionner. Nous passerons les prendre dans la semaine du 26 au 30 octobre.

La liste des collaborateurs et des collaborateurs sera publiée. Il est donc primordial de nous retourner le coupon. Sinon, les noms ne reviendront. Tout ça nous!



Louis Haché Pierre-André Arcand Diane-Jocelyne Côté

Prix \$10.00  
S'adresser à la revue  
Intervention  
Tél. \_\_\_\_\_

**Les vidéos extraits des performances et des conférences de l'événement Art et société seront disponibles le 1er avril 1982.**

- Colloque:
- Suzanne Lemerise • Marcel Fournier • Richard Martel • Françoise Lourau • Denys Tremblay • Horst Wegmann • Francine Saillant • Léa Lublin • Guy Durant • Yaïve Ferland • Hervé Fischer • Paul Warren • Jean Paquin • Cyrill
- Simard • Yves Robillard • Francine Couture • Alain Snyers
- Performances:
- Jean-Claude Gagnon • Monty Cantsin • Kiki Bonbon • Hervé Fischer • Francine Chainée • François Gourd • Boris Sokomov • Jean-Yves Fréchette • Alain Snyers

Pour information, contacter: Tom Konyves, **Art Montréal, Véhicule Art**, 307, Ste-Catherine ouest, Montréal H2X 2A3. Tél.: (514) 844-9623 ou 481-3580

Une co-production: Art Montréal, Musée du Québec, Intervention.

**Le vrai catalogue de l'exposition Art / Société 1975-1980**

Ce catalogue est une pièce à conviction de l'exposition Art et Société présentée au Musée du Québec et à la Galerie du Musée à l'automne 1981.

On y trouvera des textes sur «les pratiques d'opposition à Montréal» et sur les «productions critiques en art à Québec et en région», les documentations visuelle, photographique, vidéo-graphique des expositions ainsi que plusieurs documents écrits entre 1975-1980 concernant un aspect ou un autre de ce que l'exposition retrace ou met en relief. (120 pages, 160 photographies).

Le catalogue **Art / Société 1975-1980** est disponible à la revue *Intervention* et au Musée du Québec, au coût de 6 \$ l'exemplaire.

Une co-production du Musée du Québec et des Éditions Intervention